

En memoria de Josep Tarradellas,
Romà Planes y Antonio de Senillosa,
amigos y entusiastas de la obra
que, por razones de fuerza mayor,
no podrán asistir a ella.

Els Joglars.



Bocetos de Alfred Jarry
del personaje de Ubú.

NUEVO APOLO

TEATRO MUSICAL DE MADRID

Director: JOSE TAMAYO

Patrocinador:



BANCO BILBAO VIZCAYA



ELLS
JUGLARS

CREACIÓN Y DIRECCIÓN: ALBERT BOADELLA



Albert Boadella dirigiendo un ensayo de Operació Ubú en 1981.

La tradición perdida

*...más os valdría
un mal epitafio
después de la muerte
que los maliciosos
epítetos de los comediantes
durante vuestra vida ...
(Hamlet a Polonio).*

En el año 1981 "Operación Ubú" era recibida como un fenómeno excepcional dentro del moderado panorama teatral de aquellos tiempos. Posiblemente los ingredientes de sátira política directa, así como el sarcasmo implacable sobre las megalomanías de nuestros dirigentes, encendieron las opiniones adversas de quienes creían

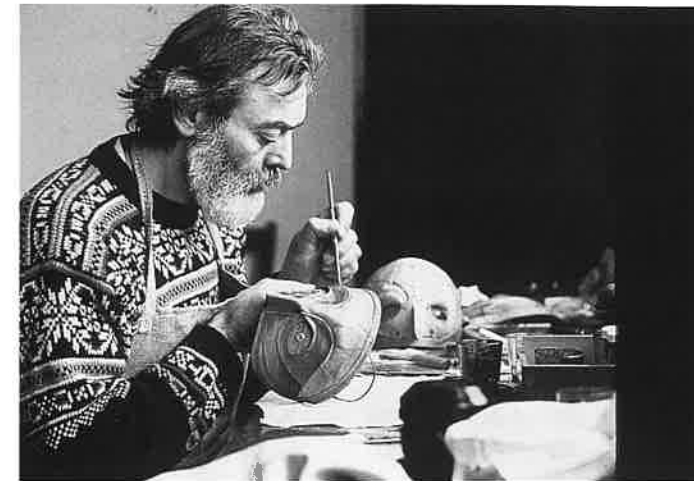
que la joven democracia y el floreciente nacionalismo no debían ser materia de farsa. Quince años después esta excepcionalidad sigue vigente, y no sólo por el entorno político-social, sino porque de nuestros escenarios ha desaparecido todo rastro de parodias, sátiras o comedias basadas en el poder real, próximo y contemporáneo. Sorprende cómo un acto higiénico tan esencial a lo largo de la historia del teatro desaparezca, sin más, de nuestra escena, dedicada hoy, fundamentalmente, al humor blanco, el musical y la metafísica.

El pasado está repleto de conflictos entre comediantes y distintos poderes. Es obvio que las contrapartidas que comportaba incomodar a reyes, presidentes, obispos o generales eran bastante más graves de lo que hoy supondría una acción parecida. Hay que buscar, entonces, razones más complejas para justificar la extinción de un género indiscutiblemente catártico para el público. Los elevados costes de las producciones actuales, tan alejados del carromato farandulero, pueden ser uno de los motivos esenciales para no incomodar ni a las administraciones ni a hipotéticos sectores de público, ello

sería buscar más riesgos de los necesarios, exponiéndose a una catastrófica ruina, que es hoy el auténtico fracaso. Me refiero aquí exclusivamente al teatro privado, ya que el institucional, obviamente, no merece un solo comentario sobre estas aventuras de libertad. Precisamente en la pérdida del género, algo tiene que ver el perverso proteccionismo de las administraciones públicas.

Este "Ubú President" es una remodelación de aquella "Operación Ubú" estrenada en el Lliure. Los cambios han sido obligados por el paso del tiempo, pero sobre todo, porque el Ubú-Excels penetra diariamente en nuestra intimidad y, amparado por su cargo, reprende, aconseja, amenaza, moraliza y pontifica a todo un pueblo de "seny" (sensatez). En una palabra; nos explica cómo tenemos que orinar los catalanes.

Pero que nadie se confie. Los "Excelsos" están por todas partes. No son exclusiva de ningún país. Para Alfred Jarry, creador del personaje en 1896, Ubú era su propio maestro. El poder más restringido y cercano suele ser el más opresor, por ello se hace imprescindible ampararse en la tradición



Fabià Puigserver elaborando las máscaras de Operació Ubú en 1981.

liberadora del humor, la sátira y el sarcasmo a fin de compensar la prepotencia. Si "Ubú President" consigue cumplir esta función terapéutica, no duden que aceptaremos con satisfacción las contrapartidas que de la juega pudieran derivarse. La misma satisfacción que durante 34 años nos ha hecho generar risas sobre dictadores, generales, obispos, presidentes y toda clase de pesados en general que no han conseguido parar nuestro juego.

Albert Boadella
Octubre 1995

Actores
y personajes



Ramon Fontserè

Excels



Pilar Sáenz:

Excelsa
Señorita Eulalia
Diputada



Xevi Vilà

Dr. Oriol Moragas
Diputado
Prat, "segurata"



Jesús Agelet

Esteve Duran,
realizador de TVEstrés
José Borrás, "segurata"
Jordi Bonet, diputado
Ferrer Pelat, empresario
Patriota intelectual



Begoña Alberdi

Trini, mujer de la limpieza
Marisol, cámara de TVEstrés
Paquita, criada de los Excelsos
Diputada
Directora de protocolo
Montse, la diva



Ramon Llimós

Jaime, técnico de TVEstrés
Formiguera, "segurata"
Diputado
Traductor
Duran Farcell, empresario



Minnié Marx

Jacqueline, secretaria de
Perpiñán
Viuda
Reina Madre de Inglaterra
Diputada
Moreneta



Josep Mª Fontserè

Comerma, chofer
Tonet, bedel
Pelayo, "segurata"
Diputado oposición
Doble Excels
Romaní, accionista de la
Institución



Àssun Planas

Lola, mujer de la limpieza
Pilarín, secretaria
Lena, enfermera
Diputada



Lluís Elías

Ramírez, "segurata"
Molins, Diputado
Morell, jefe de "seguratas"

Fotos: Xavier Miserachs

Ubú President

Comedia en dos actos

Sonido

Jordi Costa
Estudio Oído

Iluminación

Josep Fernández

Técnico de montaje

Dani Coromina

Atrezzo

Castells Planas

Realización escenografía

Jordi Costa

Vestuario

Dolors Caminal
Fabià Puigserver

Máscaras

Fabià Puigserver

Ayudante de dirección

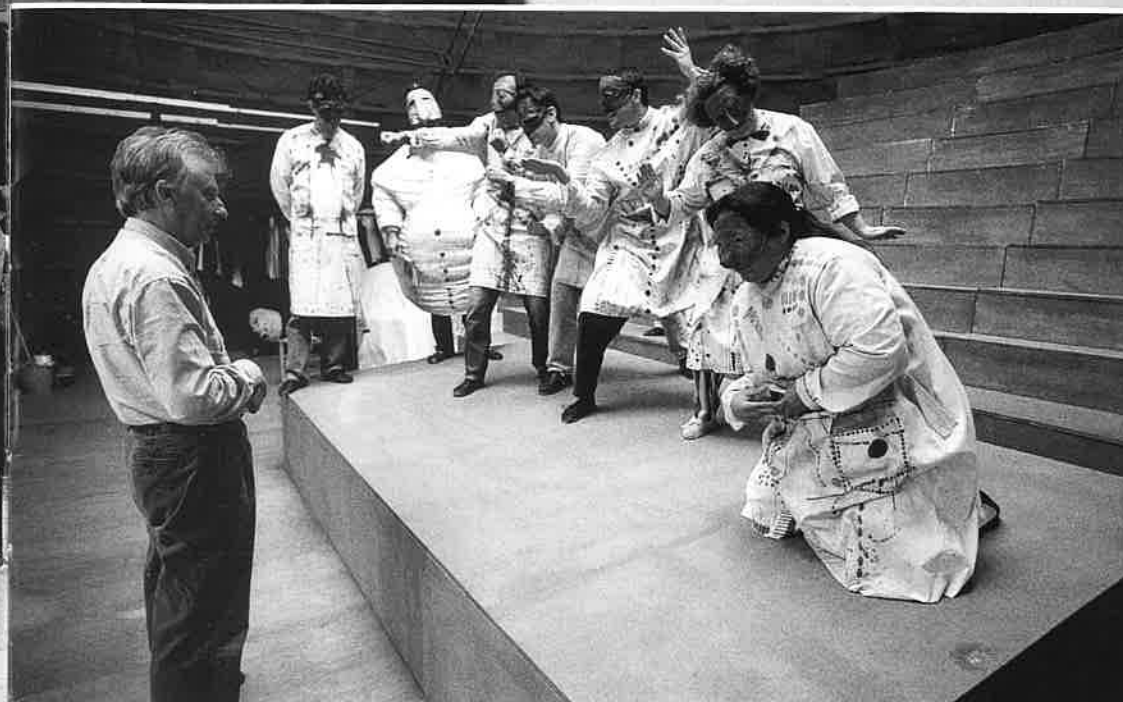
Lluís Elías

Espacio escénico y dirección

Albert Boadella

Escenografía construida en
Talleres Pasqualín

Fotos: Xavier Miserachs



OTRAS REFERENCIAS

POLACOS: Forma despreciativa de referirse a los catalanes, posiblemente a causa de hablar una lengua incomprensible para el resto de los españoles.

T.V.Estrés: Referencia a TV3, La televisión autonómica que, entre otras cosas, ha servido para que Jordi Pujol apareciera en sus pantallas cerca de 22.000 veces durante sus 12 años de existencia.

CASINOS: Turbio asunto de financiación que afecta a Convergència y Unió sobre las licencias de juego.

BANCA CATALINA: Referencia a Banca Catalana cuya polémica quiebra, por gestión irregular, salpicó también a Jordi Pujol a la sazón ya Presidente de la Generalitat, pero anteriormente uno de los dirigentes y fundadores de dicha entidad.

XARNEGO: Mote despectivo con que algunos se refieren a los emigrados provenientes del sur.

PARAPENTE: Especialidad deportiva practicada desde hace algún tiempo por la señora Marta Ferrussola de Pujol, esposa del President.

MARTA VOLADORA: Título de la habanera compuesta especialmente para ensalzar las hazañas de la Presidenta en parapente.

ARCHIVOS DE SALAMANCA: Referencia a la reciente polémica sobre los archivos de la Generalitat republicana depositados en Salamanca y reclamados insistentemente desde Catalunya.

DICCIONARIO

ALGUNOS SÍMBOLOS A LOS QUE SE HACE REFERENCIA

LA SENYERA: Bandera de Catalunya que reproduce las cuatro barras rojas sobre fondo amarillo del antiguo escudo del reino de Aragón.

ELS SEGADORS: (Los segadores) Himno actual de la comunidad catalana cuya letra rememora la revuelta de los segadores en 1.640 contra las tropas de Felipe IV.

CANT DELS OCELLS: (Canto de los pájaros) La canción más popular de Catalunya, en especial desde que el violoncelista Pablo Casals la interpretó ante la Asamblea General de la O.N.U.

MONTSERRAT: Emblemático macizo monañoso catalán en cuyo centro se halla un monasterio benedictino que alberga, además de un sinfín de comercios, una virgen negra llamada popularmente "La Moreneta".

EL TAMBORILERO DEL BRUC: Legendario personaje que ahuyentó las tropas napoleónicas, intimidadas por los ecos que producían los redobles de su tambor en las montañas de Montserrat, simulando un ejército.

EL BARÇA: Nombre popular del F.C. Barcelona, equipo que representa en el subconsciente colectivo catalán una reencarnación de los guerreros mercenarios almogávares, por eso se dice siempre que el Barça es más que un club.

PATIO DE LOS NARANJOS: Patio interior del palacio de la Generalitat famoso por sus naranjos.

SALÓN SANT JORDI: Salón central del palacio de la Generalitat cubierto de frescos alegóricos donde se celebran los más solemnes actos del gobierno autónomo.

MOZOS DE ESCUADRA: Policía autonómica catalana encargada, también, de la seguridad del Presidente. Su uniforme de gala incluye alpargatas y sombrero de copa.

SEIS MILLONES: Referencia al slogan institucional; "Somos 6 millones", muy publicitado hace unos años. Obviamente sirvió para enterarnos del número de catalanes.

ALGUNOS PERSONAJES A LOS QUE SE HACE REFERENCIA

EXCELS: (Excelso) Honorable personaje que ya no pisa el suelo; lo sobrevuela.

CASAS: Pintor catalán del modernismo.

LLIMONA: Escultor catalán del modernismo.

GAUDÍ: Famoso arquitecto catalán especialmente admirado por los japoneses.

TAPIES: Pintor-genio informalista cuyo gran mural adorna la sala del consejo de la Generalitat.

MONTSERRAT CABALLÉ: Gran diva operística que figuró en las listas de Convergència y Unió, a pesar de tener domicilio fiscal en Andorra.

CAMBÓ: Político catalán fundador de la Lliga regionalista. Ministro de Alfonso XIII y gran coleccionista de arte.

J.B. CULLA: Catedrático de historia contemporánea que forma parte de la joven camada de historiadores dedicados a la investigación de razones científicas que justifiquen el catalanismo nacionalista.

JORDI BONET: Político convergente que se ha distinguido por su especial fijación con "Els Joglars".

RAMÓN PELLICER: Guapo oficial catalán, ex-presentador de TV3 y emigrado a TVE.